

1	<p>ΕΝ IN</p> <p>en Prep</p>	<p>ΕΤΕΙ YEAR</p> <p>etos n_Dat Sg n</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΠΕΝΤΕΚΑΙΔΕΚΑΤΩ FIVE-AND-TENTH fifteenth</p> <p>pentekaidekatos a_Dat Sg n</p>	<p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg f</p>	<p>ΗΓΕΜΟΝΙΑΣ LEADership government</p> <p>hEgemonia n_Gen Sg f</p>	<p>ΤΙΒΕΡΙΟΥ OF-TIBERIUS</p> <p>tiberias n_Gen Sg m</p>	<p>ΚΑΙΣΑΡΟΣ CAESAR Caesar</p> <p>kaisar n_Gen Sg m</p>
	<p>ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ OF-LEADershipING of-governing</p> <p>hEgemoneuO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m</p>	<p>ΠΟΝΤΙΟΥ OF-Pontius</p> <p>pontios n_Gen Sg m</p>	<p>ΠΙΛΑΤΟΥ PILATE</p> <p>pilatos n_Gen Sg m</p>	<p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg f</p>	<p>ΙΟΥΔΑΙΑΣ JUDEA</p> <p>ioudaia n_Gen Sg f</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΤΕΤΡΑΡΧΟΥΝΤΟΣ OF-FOURth-chiefING of-being-tetrarch</p> <p>tetraarcheO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m</p>	
	<p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg f</p>	<p>ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ GALILEE</p> <p>galilaia n_Gen Sg f</p>	<p>ΗΡΩΔΟΥ OF-HEROD</p> <p>hErOdEs n_Gen Sg m</p>	<p>ΦΙΛΙΠΠΟΥ OF-Philip</p> <p>philippos n_Gen Sg m</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΤΟΥ THE</p> <p>ho t_Gen Sg m</p>	<p>ΑΔΕΛΦΟΥ brother</p> <p>adelphos n_Gen Sg m</p>	<p>ΑΥΤΟΥ OF-him</p> <p>autos pp Gen Sg m</p>
	<p>ΤΕΤΡΑΡΧΟΥΝΤΟΣ FOURTh-chiefING being-tetrarch</p> <p>tetraarcheO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m</p>	<p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg f</p>	<p>ΙΤΟΥΡΑΙΑΣ ITUREA</p> <p>itouraios a_Gen Sg f</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΤΡΑΧΩΝΙΤΙΔΟΣ Trachonitis</p> <p>trachOnitis n_Gen Sg f</p>	<p>ΧΩΡΑΣ OF-SPACE of-province</p> <p>chOra n_Gen Sg f</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΛΥΣΑΝΙΟΥ OF-LYSANIAS</p> <p>lusanias n_Gen Sg m</p>
	<p>ΤΗΣ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg f</p>	<p>ΑΒΙΛΗΝΗΣ ABILENE</p> <p>abilEnE n_Gen Sg f</p>	<p>ΤΕΤΡΑΡΧΟΥΝΤΟΣ FOURTh-chiefING being-tetrarch</p> <p>tetraarcheO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m</p>					

2	<p>ΕΠΙ ON</p> <p>epi Prep</p>	<p>ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ chief-SACRED-one chief-priest</p> <p>archiereus n_Gen Sg m</p>	<p>ΑΝΝΑ of-ANNAS Hannas</p> <p>hanna n_Gen Sg m</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΚΑΙΑΦΑΣ of-CAIAPHAS Caiaphas</p> <p>kaiaphas n_Gen Sg m</p>	<p>ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME</p> <p>ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg</p>	<p>ΡΗΜΑ declaration</p> <p>rhEma n_Nom Sg n</p>	<p>ΘΕΟΥ OF-God</p> <p>theos n_Gen Sg m</p>	<p>ΕΠΙ ON</p> <p>epi Prep</p>
	<p>ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN</p> <p>iOannEs n_Acc Sg m</p>	<p>ΤΟΝ THE</p> <p>ho t_Acc Sg m</p>	<p>ΖΑΧΑΡΙΟΥ OF-ZACHARIAS</p> <p>zacharias n_Gen Sg m</p>	<p>ΥΙΟΝ SON</p> <p>huios n_Acc Sg m</p>	<p>ΕΝ IN</p> <p>en Prep</p>	<p>ΤΗ THE</p> <p>ho t_Dat Sg f</p>	<p>ΕΡΗΜΩ DESOLATE wilderness</p> <p>erEmos a_Dat Sg f</p>		

3	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΗΛΘΕΝ CAME he-came</p> <p>erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg</p>	<p>ΕΙΣ INTO</p> <p>eis Prep</p>	<p>ΠΑΣΑΝ EVERY entire</p> <p>pas a_Acc Sg f</p>	<p>[ΤΗΝ] THE</p> <p>ho t_Acc Sg f</p>	<p>ΠΕΡΙΧΩΡΟΝ ABOUT-SPACE country-about</p> <p>perichOros a_Acc Sg f</p>	<p>ΤΟΥ OF-THE</p> <p>ho t_Gen Sg m</p>	<p>ΙΟΡΔΑΝΟΥ JORDAN</p> <p>iordanEs n_Gen Sg m</p>
	<p>ΚΗΡΥΣΣΩΝ PROCLAIMING</p> <p>kErussO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m</p>	<p>ΒΑΠΤΙΣΜΑ DIPism baptism</p> <p>baptisma n_Acc Sg n</p>	<p>ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ OF-after-MIND of-repentance</p> <p>metanoia n_Gen Sg f</p>	<p>ΕΙΣ INTO</p> <p>eis Prep</p>	<p>ΑΦΕΣΙΝ FROM-LETTing pardon</p> <p>aphesis n_Acc Sg f</p>	<p>ΑΜΑΡΤΙΩΝ OF-misses of-sins</p> <p>hamartia n_Gen Pl f</p>		

4	<p>ΩΣ AS</p> <p>hOs Adv</p>	<p>ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ it-HAS-been-WRITTEN</p> <p>graphO v_Perf Pas Ind 3 Sg</p>	<p>ΕΝ IN</p> <p>en Prep</p>	<p>ΒΙΒΛΩ SCROLL</p> <p>biblos n_Dat Sg f</p>	<p>ΛΟΓΩΝ OF-sayings</p> <p>logos n_Gen Pl m</p>	<p>ΗΣΑΙΟΥ OF-ISAIAH</p> <p>Esaias n_Gen Sg m</p>	<p>ΤΟΥ THE</p> <p>ho t_Gen Sg m</p>	<p>ΠΡΟΦΗΤΟΥ BEFORE-AVERer prophet</p> <p>prophEtEs n_Gen Sg m</p>	<p>ΦΩΝΗ SOUND voice</p> <p>phOnE n_Nom Sg f</p>
	<p>ΒΟΩΝΤΟΣ OF-IMPLORING-one of-one-imploring</p> <p>boaO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m</p>	<p>ΕΝ IN</p> <p>en Prep</p>	<p>ΤΗ THE</p> <p>ho t_Dat Sg f</p>	<p>ΕΡΗΜΩ DESOLATE wilderness</p> <p>erEmos a_Dat Sg f</p>	<p>ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ make-YE-READY make-ready-ye !</p> <p>hetoimazO v_Aor Act Imp 2 Pl</p>	<p>ΤΗΝ THE</p> <p>ho t_Acc Sg f</p>	<p>ΟΔΟΝ WAY road</p> <p>hodos n_Acc Sg f</p>	<p>ΚΥΡΙΟΥ OF-Master of-Lord</p> <p>kurios n_Gen Sg m</p>	
	<p>ΕΥΘΕΙΑΣ straight</p> <p>euthus a_Acc Pl f</p>	<p>ΠΟΙΕΙΤΕ BE-YE-makING be-ye-making !</p> <p>poieO v_Pres Act Imp 2 Pl</p>	<p>ΤΑΣ THE</p> <p>ho t_Acc Pl f</p>	<p>ΤΡΙΒΟΥΣ WEAR (ways) highways</p> <p>tribos n_Acc Pl f</p>	<p>ΑΥΤΟΥ OF-Him</p> <p>autos pp Gen Sg m</p>				

5	<p>ΠΑΣΑ EVERY</p> <p>pas a_Nom Sg f</p>	<p>ΦΑΡΑΓΞ RAVINE</p> <p>pharagx n_Nom Sg f</p>	<p>ΠΛΗΡΩΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FILLED</p> <p>plEroO v_Fut Pas Ind 3 Sg</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΠΑΝ EVERY</p> <p>pas a_Nom Sg n</p>	<p>ΟΡΟΣ mountain</p> <p>oros n_Nom Sg n</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΒΟΥΝΟΣ HILL</p> <p>bounos n_Nom Sg m</p>
---	--	---	---	---	---	--	---	--

¹ Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

² Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

³ And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

⁴ As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

⁵ Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways

ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ **ΚΑΙ** **ΕΣΤΑΙ** **ΤΑ** **ΣΚΟΛΙΑ** **ΕΙΣ** **ΕΥΘΕΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙ**
SHALL-BE-BEING-made-LOW **AND** **SHALL-BE** **THE** **CROOKED** **INTO** **straight** **AND** **THE**
crooked (p)
 tapeinoO kai eimi ho skolios eis euthus kai ho
 v_ Fut Pas Ind 3 Sg Conj v_ Fut vxx Ind 3 Sg t_ Nom Pl n a_ Nom Pl n Prep a_ Acc Sg f Conj t_ Nom Pl f

[shall be] made smooth;

ΤΡΑΧΕΙΑΙ **ΕΙΣ** **ΟΔΟΥΣ** **ΛΕΙΑΣ**
ROUGH **INTO** **WAYS** **SMOOTH**
rough p roads
 trachus eis hodous leias
 a_ Nom Pl f Prep n_ Acc Pl f a_ Acc Pl f

6 **ΚΑΙ** **ΟΥΕΤΑΙ** **ΠΑΣΑ** **ΣΑΡΞ** **ΤΟ** **ΣΩΤΗΡΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
AND **SHALL-BE-VIEWING** **EVERY** **FLESH** **THE** **SAVING** **OF-THE** **God**
shall-be-seeing all
 kai horaO pas sarx ho sOtErios ho theos
 Conj v_ Fut midD Ind 3 Sg a_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

⁶ And all flesh shall see the salvation of God.

7 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟΙΣ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙΣ** **ΟΧΛΟΙΣ** **ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ** **ΥΠ**
he-said **THEN** **to-THE** **OUT-GOING** **THRONGS** **TO-BE-DIPizED** **by**
going-out
 legO oun ho ekporeuomai ochlos baptizo hupo
 v_ Impf Act Ind 3 Sg Conj t_ Dat Pl m v_ Pres midD/pasD Ptcp Dat Pl m n_ Dat Pl m v_ Aor Pas Inf Prep

⁷ Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

ΑΥΤΟΥ **ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ** **ΕΧΙΔΝΩΝ** **ΤΙΣ** **ΥΠΕΔΕΙΞΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΦΥΓΕΙΝ** **ΑΠΟ**
him **products** **OF-VIPERS** **ANY** **UNDER-SHOWS** **to-YOUp** **TO-BE-FLEEING** **FROM**
progeny
 autos gennemata echidna tis hypodeiksen umin pheugon apo
 pp Gen Sg m n_ Voc Pl n n_ Gen Pl f pi Nom Sg m v_ Aor Act Ind 3 Sg pp 2 Dat Pl v_ 2Aor Act Inf Prep

ΤΗΣ **ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ** **ΟΡΓΗΣ**
THE **beING-ABOUT** **INDIGNATION**
 ho mellousis orgis
 t_ Gen Sg f v_ Pres Act Ptcp Gen Sg f n_ Gen Sg f

8 **ΠΟΙΗΣΑΤΕ** **ΟΥΝ** **ΚΑΡΠΟΥΣ** **ΔΞΙΟΥΣ** **ΤΗΣ** **ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΜΗ**
DO **THEN** **FRUITS** **WORTHY** **OF-THE** **after-MINDing** **AND** **NO**
do-ye ! repentance
 poieO oun karpos axios ho metanoia kai me
 v_ Aor Act Imp 2 Pl Conj n_ Acc Pl m a_ Acc Pl m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj Part Neg

⁸ Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to [our] father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

ΔΡΗΣΘΕ **ΛΕΓΕΙΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΟΙΣ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΕΧΟΜΕΝ** **ΤΟΝ**
YE-SHOULD-BE-beginning **TO-BE-sayING** **IN** **selves** **FATHER** **WE-ARE-HAVING** **THE**
among
 archO lego en eautois patera echomen ton
 v_ Aor Mid Sub 2 Pl v_ Pres Act Inf en Prep pf 3 Dat Pl m n_ Acc Sg m v_ Pres Act Ind 1 Pl t_ Acc Sg m

ΑΒΡΑΑΜ **ΛΕΓΩ** **ΓΑΡ** **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΕΚ**
ABRAHAM **I-AM-sayING** **for** **to-YOUp** **that** **IS-ABLE** **THE** **God** **OUT**
to-ye
 abraam lego gar umin oti dunatai o theos ek
 ni proper v_ Pres Act Ind 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep

ΤΩΝ **ΛΙΘΩΝ** **ΤΟΥΤΩΝ** **ΕΓΕΙΡΑΙ** **ΤΕΚΝΑ** **ΤΩ** **ΑΒΡΑΑΜ**
OF-THE **STONES** **these** **TO-ROUSE** **offsprings** **to-THE** **ABRAHAM**
children
 ho lithos houtos egeirai tekna tow abraam
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pd Gen Pl m v_ Aor Act Inf n_ Acc Pl n t_ Dat Sg m ni proper

9 **ΗΔΗ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **Η** **ΑΞΙΝΗ** **ΠΡΟΣ** **ΤΗΝ** **ΡΙΖΑΝ** **ΤΩΝ** **ΔΕΝΔΡΩΝ**
ALREADY **YET** **AND** **THE** **AX** **TOWARD** **THE** **ROOT** **OF-THE** **TREES**
also
 EdE de kai h axinE pros tEn rhiza ton dendron
 Adv Conj Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n

⁹ And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

ΚΕΙΤΑΙ **ΠΑΝ** **ΟΥΝ** **ΔΕΝΔΡΟΝ** **ΜΗ** **ΠΟΙΟΥΝ** **ΚΑΡΙΤΟΝ**
IS-LYING **EVERY** **THEN** **TREE** **NO** **DOING** **FRUIT**
 keimai pan oun dendron me poioun kariton
 v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg a_ Nom Sg n Conj n_ Nom Sg n Part Neg v_ Pres Act Ptcp Nom Sg n n_ Acc Sg m

ΚΑΛΟΝ **ΕΚΚΟΠΤΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣ** **ΠΥΡ** **ΒΑΛΛΕΤΑΙ**
IDEAL **IS-beING-OUT-STRIKEn** **AND** **INTO** **FIRE** **IS-beING-CAST**
is-being-hewn-down
 kalos ekkoptetai kai eis pur balletai
 a_ Acc Sg m v_ Pres Pas Ind 3 Sg Conj Prep n_ Acc Sg n v_ Pres Pas Ind 3 Sg

10	ΚΑΙ AND	ΕΠΗΡΩΤΩΝ inquirED-of	ΑΥΤΟΝ him	ΟΙ THE	ΟΧΛΟΙ THRONGS	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΤΙ ANY what	ΟΥΝ THEN	10 And the people asked him, saying, What shall we do then?	
	kai Conj	eperOtaO v_ Impf Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	ho t_ Nom Pl m	ochlos n_ Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	tis pi Acc Sg n	oun Conj		
ΠΟΙΗΣΩΜΕΝ WE-SHOULD-BE-DOING										
poieO v_ Aor Act Sub 1 Pl										
11	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ answerING	ΔΕ YET	ΕΛΕΓΕΝ he-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΔΥΟ TWO	11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.		
	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	legO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	duo ni numeral			
	ΧΙΤΩΝΑΣ TUNICS	ΜΕΤΑΔΟΤΩ LET-BE-WITH-GIVING let-him-be-sharing !	ΤΩ to-THE to-the-one	ΜΗ NO	ΕΧΟΝΤΙ HAVING	ΚΑΙ AND	Ο THE			
	chitOn n_ Acc Pl m	metadidOmi v_ 2Aor Act Imp 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	mE Part Neg	echO v_ Pres Act Ptcp Dat Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m			
	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΒΡΩΜΑΤΑ FOODS	ΟΜΟΙΩΣ LIKE-AS likewise	ΠΟΙΕΙΤΩ LET-BE-DOING let-him-be-doing !						
	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	brOma n_ Acc Pl n	homoiOs Adv	poieO v_ Pres Act Imp 3 Sg						
12	ΗΛΘΟΝ CAME	ΔΕ YET	ΚΑΙ AND also	ΤΕΛΩΝΑΙ tribute-collectors	ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ TO-BE-DIPizED to-be-baptized	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΑΝ THEY-say	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΝ him	12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?
	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	kai Conj	telOnEs n_ Nom Pl m	baptizO v_ Aor Pas Inf	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	pros Prep	autos pp Acc Sg m	
	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ TEACHer !	ΤΙ ANY what	ΠΟΙΗΣΩΜΕΝ WE-SHOULD-BE-DOING							
	didaskalos n_ Voc Sg m	tis pi Acc Sg n	poieO v_ Aor Act Sub 1 Pl							
13	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ he-said	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΥΣ them	ΜΗΔΕΝ NO-YET-ONE nothing	ΠΛΕΟΝ MORE	ΠΑΡΑ BESIDE	ΤΟ THE	13 And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	mEdeis a_ Acc Sg n	polus a_ Acc Sg n Cmp	para Prep	ho t_ Acc Sg n	
	ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΟΝ HAVING-been-prescribED	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΠΡΑΞΕΤΕ YE-BE-PRACTISING be-ye-imposing !							
	diatassO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg n	su pp 2 Dat Pl	prassO v_ Pres Act Ind 2 Pl							
14	ΕΠΗΡΩΤΩΝ inquirED-of	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΝ him	ΚΑΙ AND	ΣΤΡΑΤΕΥΟΜΕΝΟΙ ones-WARRING soldiers	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΤΙ ANY what	14 And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse [any] falsely; and be content with your wages.		
	eperOtaO v_ Impf Act Ind 3 Pl	de Conj	autos pp Acc Sg m	kai Conj	strateuomai v_ Pres Mid Ptcp Nom Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	tis pi Acc Sg n			
	ΠΟΙΗΣΩΜΕΝ SHOULD-BE-DOING	ΚΑΙ AND	ΗΜΕΙΣ WE	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ he-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΜΗΔΕΝΑ NO-YET-ONE no-one			
	poieO v_ Aor Act Sub 1 Pl	kai Conj	egO pp 1 Nom Pl	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	mEdeis a_ Acc Sg m			
	ΔΙΑΣΕΙΧΤΕ YE-SHOULD-BE-THRU-QUAKING ye-should-be-intimidating	ΜΗΔΕ NO-YET neither	ΣΥΚΟΦΑΝΤΗΧΤΕ YE-SHOULD-BE-FIG-ALLEGING ye-should-be-blackmailing	ΚΑΙ AND	ΑΡΚΕΙΘΕ YE-BE-beING-SUFFICED be-ye-being-sufficed !	ΤΟΙΣ to-THE				
	diaseiO v_ Aor Act Sub 2 Pl	mEde Conj	sukophanteO v_ Aor Act Sub 2 Pl	kai Conj	arkeO v_ Pres Pas Imp 2 Pl	ho t_ Dat Pl n				
	ΟΥΩΝΙΟΙΣ PROVISION-PURCHASES rations	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye								
	opsOnion n_ Dat Pl n	su pp 2 Gen Pl								

15	ΠΡΟΣΔΟΚΩΝΤΟΣ OF-TOWARD-SEEMING of-hoping prosdokaO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΤΟΥ THE ho t_Gen Sg m	ΛΑΟΥ PEOPLE laos n_Gen Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΩΝ OF-THRU-accountING of-reasoning dialogizomai v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Pl m	ΠΑΝΤΩΝ ALL pas a_Gen Pl m	ΕΝ IN en Prep
	ΤΑΙΣ THE ho t_Dat Pl f	ΚΑΡΔΙΑΙΣ HEARTS kardia n_Dat Pl f	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΠΕΡΙ ABOUT peri Prep	ΤΟΥ THE ho t_Gen Sg m	ΙΩΑΝΝΟΥ JOHN iOannEs n_Gen Sg m	ΜΗΠΟΤΕ NO-?-when if-perchance mEpote Adv	ΑΥΤΟΣ he autos pp Nom Sg m
	ΕΙΗ MAY-BE eimi v_Pres vxx Opt 3 Sg	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ christos n_Nom Sg m					

15 . And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;

16	ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ answers apokrinomai v_Aor midD Ind 3 Sg	ΛΕΓΩΝ sayING legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΠΑΣΙΝ to-ALL pas a_Dat Pl m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΙΩΑΝΝΗC JOHN iOannEs n_Nom Sg m	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΜΕΝ INDEED men Part	
	ΥΔΑΤΙ to-water hudOr n_Dat Sg n	ΒΑΠΤΙΖΩ AM-DIPizing am-baptizing baptizO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΥΜΑΣ YOUp ye su pp 2 Acc Pl	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING erchomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ΔΕ YET de Conj	Ο THE the-one ho t_Nom Sg m	ΙCΧΥΠΟΤΕΡΟC STRONGER ischuros a_Nom Sg m Cmp	
	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΟΥ OF-WHOM hos pr Gen Sg m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΙΜΙ I-AM eimi v_Pres vxx Ind 1 Sg	ΙΚΑΝΟC enough competent hikanos a_Nom Sg m	ΛΥΧΑΙ TO-LOOSE luO v_Aor Act Inf	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΙΜΑΝΤΑ STRAP himas n_Acc Sg m
	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ sandals hupodEma n_Gen Pl n	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΑΥΤΟC He autos pp Nom Sg m	ΥΜΑΣ YOUp ye su pp 2 Acc Pl	ΒΑΠΤΙCΕΙ SHALL-BE-DIPizing shall-be-baptizing baptizO v_Fut Act Ind 3 Sg	ΕΝ IN en Prep	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit pneuma n_Dat Sg n
	ΑΓΙΩ HOLY hagios a_Dat Sg n	ΚΑΙ ΠΥΡΙ AND FIRE kai pur Conj n_Dat Sg n						

16 John answered, saying unto [them] all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

17	ΟΥ OF-WHOM hos pr Gen Sg m	ΤΟ THE ho t_Nom Sg n	ΠΤΥΟΝ WINNOWING-SHOVEL ptuon n_Nom Sg n	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΧΕΙΡΙ HAND cheir n_Dat Sg f	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΔΙΑΚΑΘΑΡΑΙ TO-THRU-cleanse to-scour diakathairO v_Aor Act Inf
	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΑΛΩΝΑ THRESHing-floor halOn n_Acc Sg f	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	CΥΝΑΓΑΓΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-LEADING to-be-gathering sunagO v_2Aor Act Inf	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	CΙΤΟΝ GRAIN sitos n_Acc Sg m	ΕΙC INTO eis Prep
	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΑΠΟΘΗΚΗΝ FROM-PLACE barn apothEkE n_Acc Sg f	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΤΟ THE ho t_Acc Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΑΧΥΡΟΝ CHAFF achuron n_Acc Sg n	ΚΑΤΑΚΑΥCΕΙ He-SHALL-BE-DOWN-BURNING he-shall-be-burning-down katakaiO v_Fut Act Ind 3 Sg	ΠΥΡΙ to-FIRE pur n_Dat Sg n
	ΑCΒΕCΤΩ UN-EXTINGUISHed unextinguished asbestos a_Dat Sg n							

17 Whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.

18	ΠΟΛΛΑ MANY polus a_Acc Pl n	ΜΕΝ INDEED men Part	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΤΕΡΑ DIFFERENT different (p) heteros a_Acc Pl n	ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ BESIDE-CALLING entreating parakaleO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΥΗΓΓΕΛΙΖΕΤΟ he-WELL-MESSAGized he-brought-the-well-message euaggelizO v_Impf Mid Ind 3 Sg	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m
----	---	-------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	---	---	---	---------------------------------------

18 And many other things in his exhortation preached he unto the people.

ΛΑΟΝ PEOPLE

laos
n_ Acc Sg m

19	Ο THE	ΔΕ YET	ΗΡΩΔΗΣ HEROD	Ο THE	ΤΕΤΡΑΡΧΗΣ FOURth-chief tetrarch	ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΟΣ beING-EXPOSED	ΥΠ by	ΑΥΤΟΥ him	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	hErOdEs n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	tetraarchEs n_ Nom Sg m	elegchO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m	hupo Prep	autos pp Gen Sg m	
	ΠΕΡΙ ABOUT	ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ HERODIAS	ΤΗΣ THE	ΓΥΝΑΙΚΟΣ WOMAN	ΤΟΥ OF-THE	ΑΔΕΛΦΟΥ brother	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND	ΠΕΡΙ ABOUT
	peri Prep	hErOdias n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg f	gunE n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg m	adelphos n_ Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	kai Conj	peri Prep
	ΠΑΝΤΩΝ ALL	ΩΝ OF-WHICH	ΕΠΟΙΗΣΕΝ DOES	ΠΟΝΗΡΩΝ OF-wickednesses	Ο THE	ΗΡΩΔΗΣ HEROD			
	pas a_ Gen Pl n	hos pr Gen Pl n	poieO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ponEros a_ Gen Pl n	ho t_ Nom Sg m	hErOdEs n_ Nom Sg m			

19 But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

20	ΠΡΟΣΕΘΗΚΕΝ adds	ΚΑΙ AND also	ΤΟΥΤΟ this	ΕΠΙ ON	ΠΑΣΙΝ ALL	[ΚΑΙ] AND	ΚΑΤΕΚΛΕΙΣΕΝ DOWN-LOCKS locks-up	ΤΟΝ THE	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN	ΕΝ IN
	prostithEmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	houtos pd Acc Sg n	epi Prep	pas a_ Dat Pl n	kai Conj	katakleiO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	iOannEs n_ Acc Sg m	en Prep

20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.

ΦΥΛΑΚΗ GUARD-house jail phulakE n_ Dat Sg f

21	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME it-became	ΔΕ YET	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ TO-BE-DIPizED to-be-baptized	ΑΠΑΝΤΑ ALL (emph.)	ΤΟΝ THE	ΛΑΟΝ PEOPLE	ΚΑΙ AND
	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	de Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg m	baptizO v_ Aor Pas Inf	hapas a_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	laos n_ Acc Sg m	kai Conj
	ΙΗΣΟΥ JESUS	ΒΑΠΤΙΣΘΕΝΤΟΣ OF-BEING-DIPizED of-being-baptized	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΥ praying	ΑΝΕΩΧΘΗΝΑΙ TO-BE-UP-OPENED to-be-opened	ΤΟΝ THE			
	iEsous n_ Gen Sg m	baptizO v_ Aor Pas Ptcp Gen Sg m	kai Conj	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	anoigO v_ Aor Pas Inf	ho t_ Acc Sg m			

21 . Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,

ΟΥΡΑΝΟΝ heaven

ouranos
n_ Acc Sg m

22	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΒΗΝΑΙ TO-DOWN-STEP to-descend	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΤΟ THE	ΑΓΙΟΝ HOLY	ΣΩΜΑΤΙΚΩ to-BODYic to-bodily	ΕΙΔΕΙ perception	ΩΣ AS
	kai Conj	katabainO v_ 2Aor Act Inf	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	hagios a_ Nom Sg n	sOmatikos a_ Dat Sg n	eidos n_ Dat Sg n	hOs Adv
	ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ DOVE	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΑΙ AND	ΦΩΝΗΝ SOUND voice	ΕΞ OUT	ΟΥΡΑΝΟΥ OF-heaven	ΓΕΝΕΘΑΙ TO-BE-BECOMING	ΣΥ YOU
	peristera n_ Acc Sg f	epi Prep	autos pp Acc Sg m	kai Conj	phOnE n_ Acc Sg f	ek Prep	ouranos n_ Gen Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Inf	su pp 2 Nom Sg
	ΕΙ ARE	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΜΟΥ OF-ME	Ο THE	ΑΓΑΠΗΤΟΣ beLOVED	ΕΝ IN	COI YOU	
	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Nom Sg m	agapEtos a_ Nom Sg m	en Prep	su pp 2 Dat Sg	

22 And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.

ΕΥΔΟΚΗΣΑ I-WELL-SEEM I-delight eudokeO v_ Aor Act Ind 1 Sg

30	ΤΟΥ OF-THE	ΣΥΜΕΩΝ SIMEON	ΤΟΥ OF-THE	ΙΟΥΔΑ JUDA Judah	ΤΟΥ OF-THE	ΙΩΣΗΦ JOSEPH	ΤΟΥ OF-THE	ΙΩΝΑΜ JONAM	ΤΟΥ OF-THE	30 Which was [the son] of Simeon, which was [the son] of Juda, which was [the son] of Joseph, which was [the son] of Jonan, which was [the son] of Eliakim,
	ho t_Gen Sg m	sumeOn ni proper	ho t_Gen Sg m	ioudas n_Gen Sg m	ho t_Gen Sg m	iOsEph ni proper	ho t_Gen Sg m	iOnam ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΕΛΙΑΚΙΜ
ELIAKIM

eliakim
ni proper

31	ΤΟΥ OF-THE	ΜΕΛΕΑ MELEA	ΤΟΥ OF-THE	ΜΕΝΝΑ MENNA	ΤΟΥ OF-THE	ΜΑΤΤΑΘΑ MATTATHA	ΤΟΥ OF-THE	ΝΑΘΑΜ NATHAM Nathan	ΤΟΥ OF-THE	31 Which was [the son] of Melea, which was [the son] of Menan, which was [the son] of Mattatha, which was [the son] of Nathan, which was [the son] of David,
	ho t_Gen Sg m	melea ni proper	ho t_Gen Sg m	menna ni proper	ho t_Gen Sg m	mattatha ni proper	ho t_Gen Sg m	natham ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΔΑΥΙΔ
DAVID

david
ni proper

32	ΤΟΥ OF-THE	ΙΕΣΣΑΙ JESSE	ΤΟΥ OF-THE	ΙΩΒΗΔ OBED	ΤΟΥ OF-THE	ΒΟΟΚ BOAZ	ΤΟΥ OF-THE	ΣΑΛΑ SALA	ΤΟΥ OF-THE	32 Which was [the son] of Jesse, which was [the son] of Obed, which was [the son] of Booz, which was [the son] of Salmon, which was [the son] of Naasson,
	ho t_Gen Sg m	iessai ni proper	ho t_Gen Sg m	iObEd ni proper	ho t_Gen Sg m	boos ni proper	ho t_Gen Sg m	sala ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΝΑΑΣΣΩΝ
NAASSON

naassOn
ni proper

33	ΤΟΥ OF-THE	ΑΜΙΝΑΔΑΒ AMINADAB	ΤΟΥ OF-THE	ΑΔΜΙΝ ADMIN	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΝΙ ARNI	ΤΟΥ OF-THE	ΕΣΡΩΜ ESROM	ΤΟΥ OF-THE	33 Which was [the son] of Aminadab, which was [the son] of Aram, which was [the son] of Esrom, which was [the son] of Phares, which was [the son] of Juda,
	ho t_Gen Sg m	aminadab ni proper	ho t_Gen Sg m	admin ni proper	ho t_Gen Sg m	arni ni proper	ho t_Gen Sg m	hesrOm ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΦΑΡΕΣ ΤΟΥ
PHARES OF-THE

phares ho
ni proper t_Gen Sg m

ΙΟΥΔΑ
JUDAS
Judah

ioudas
n_Gen Sg m

34	ΤΟΥ OF-THE	ΙΑΚΩΒ JACOB	ΤΟΥ OF-THE	ΙΣΑΑΚ ISAAC	ΤΟΥ OF-THE	ΑΒΡΑΑΜ ABRAHAM	ΤΟΥ OF-THE	ΘΑΡΑ THARA Tera	ΤΟΥ OF-THE	ΝΑΧΩΡ NACHOR Nahor	34 Which was [the son] of Jacob, which was [the son] of Isaac, which was [the son] of Abraham, which was [the son] of Thara, which was [the son] of Nachor,
	ho t_Gen Sg m	iakOb ni proper	ho t_Gen Sg m	isaak ni proper	ho t_Gen Sg m	abraam ni proper	ho t_Gen Sg m	thara ni proper	ho t_Gen Sg m	nachOr ni proper	35 Which was [the son] of Saruch, which was [the son] of Phalec, which was [the son] of Heber, which was [the son] of Sala,

35	ΤΟΥ OF-THE	ΣΕΡΟΥΧ SERUCH Serug	ΤΟΥ OF-THE	ΡΑΓΑΥ RAGAU Reu	ΤΟΥ OF-THE	ΦΑΛΕΚ PHALEC Peleg	ΤΟΥ OF-THE	ΕΒΕΡ EBER	ΤΟΥ OF-THE	ΣΑΛΑ SALA	35 Which was [the son] of Saruch, which was [the son] of Phalec, which was [the son] of Heber, which was [the son] of Sala,
	ho t_Gen Sg m	serouch ni proper	ho t_Gen Sg m	rhagau ni proper	ho t_Gen Sg m	phalek ni proper	ho t_Gen Sg m	eber ni proper	ho t_Gen Sg m	sala ni proper	

36	ΤΟΥ OF-THE	ΚΑΙΝΑΜ CAINAN	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΦΑΞΑΔ ARPHAXAD	ΤΟΥ OF-THE	ΣΗΜ SEM Shem	ΤΟΥ OF-THE	ΝΩΕ NOAH	ΤΟΥ OF-THE	36 Which was [the son] of Cainan, which was [the son] of Arphaxad, which was [the son] of Sem, which was [the son] of Noe, which was [the son] of Lamech,
	ho t_Gen Sg m	kainam ni proper	ho t_Gen Sg m	arphaxad ni proper	ho t_Gen Sg m	sEm ni proper	ho t_Gen Sg m	nOe ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΛΑΜΕΧ
LAMECH

lamech
ni proper

37	ΤΟΥ OF-THE	ΜΑΘΟΥΣΑΛΑ MATHUSALA Methuselah	ΤΟΥ OF-THE	ΕΝΩΧ ENOCH	ΤΟΥ OF-THE	ΙΑΡΕΤ JARED	ΤΟΥ OF-THE	ΜΑΛΕΛΕΛ MALELEEL	ΤΟΥ OF-THE	37 Which was [the son] of Mathusala, which was [the son] of Enoch, which was [the son] of Jared, which was [the son] of Maleleel, which
	ho t_Gen Sg m	mathusala ni proper	ho t_Gen Sg m	henOch ni proper	ho t_Gen Sg m	iaret ni proper	ho t_Gen Sg m	maleleEl ni proper	ho t_Gen Sg m	

ΚΑΙΝΑΜ
CAINAN

kainam
 ni proper

was [the son] of
 Cainan,

38	ΤΟΥ OF-THE	ΕΝΩΣ ENOS Enosh	ΤΟΥ OF-THE	ΧΘ SETH	ΤΟΥ OF-THE	ΑΔΑΜ ADAM	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God
	ho t_ Gen Sg m	enOs ni proper	ho t_ Gen Sg m	sEth ni proper	ho t_ Gen Sg m	adam ni proper	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m

³⁸ Which was [the son] of Enos, which was [the son] of Seth, which was [the son] of Adam, which was [the son] of God.